

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przybyli (oni) do Bileama i powiedzieli do niego: Tak mówi Balak, syn Sypora: Nie wzbraniaj się, proszę, przyjsć do mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybyli oni do Bileama i przekazali: Tak mówi Balak, syn Sypora: Nie wzbraniaj się, proszę, przyjsć do mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybyli oni do Balaama i powiedzieli mu: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie zwlekaj z przyjsciem do mnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy przyszedłszy do Balaama, mówili mu: Tak mówi Balak, syn Seforów: Nie ociągaj się proszę przyjsć do mnie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy przyjachawszy do Balaama, rzekli: Tak mówi Balak, syn Sefor: Nie ociągaj się przyjsć do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro oni przybyli do Balaama, rzekli mu: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie wzbraniaj się przyjsć do mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybyli oni do Bileama i rzekli do niego: Tak mówi Balak, syn Syppora: Nie wzbraniaj się przyjsć do mnie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy przybyli do Balaama, powiedzieli do niego: Tak mówi Balak, syn Sippora: Nie wzbraniaj się przyjsć do mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybyli oni do Balaama i powiedzieli mu: „Tak mówi Balak, syn Sippora: «Nie wzbraniaj się, ale przybądź do mnie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli oni do Balaama i przemówili do niego: - Balak, syn Cippora, rzecze: "Nie wzbraniaj się przybyć do mnie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyszli do Bilama i powiedzieli do niego: Tak mówił Balak, syn Cipora: Proszę, nie odmawiaj mi przyjscia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли до Валаама і кажуть йому: Так говорить Валак син Сепфора: Благаю тебе, не полілуйся піти до мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc przybyli do Bileama, i powiedzieli: Tak mówi Balak, syn Cyppora: Nie wzbraniaj się do mnie przyjsć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś, przyszedłszy do Balaama, rzekli mu: "Oto, co powiedział Balak, syn Cyppora: 'Proszę, niech cię nic nie powstrzyma od przyjscia do mnie.